



基督教文藝出版社雙月刊
CCLC NEWSLETTER

文藝通訊

Published Bimonthly By Chinese Christian Literature Council

第五卷 第五期 一九八四年九月
Vol. 5 No. 5 September 1984

這五年

黃道一牧師

——讀者，再見！

引言

至今年年底，我便在基督教文藝出版社服務了足足五年。一個人的「人生旅程」，也不過十幾個「五年」而已；事實上，中國人認為過完第十四個「五年」，便進入古稀之年了。「五年」，以時間的觀念去衡量，算是頗「長」的一段時間，還是相當「短」的一段時間？很難說，除非在某一固定的基礎上去找一個「相對」的答案。

聽說，有人曾問愛因斯坦關於「相對論」的解釋，他立刻舉出一個適切而有趣的例子，說：「和一個漂亮而可愛的女孩子相聚一個鐘頭，你只覺得過了一分鐘；但如果你坐在熱爐上一分鐘，你就覺得過了一個鐘頭。」

在我個人的感覺裏，大部份的時間都似一瀉千丈的急流，轉瞬即逝，但也有些時候，日子像蝸牛爬欄杆似地慢，總有一種沉重而不痛快的感覺。幸而，這樣的日子還不算太多。

一個出版機構跟一個人差不多；如果一個人有遠象、有幹勁、對工作有熱忱、對未來有展望和計劃、對目前有急待完成的責任，那麼，「五年」也是很短暫的，否則「五年」便成為頗悠長的一段時間。

現在，要回頭看看出版社在過去五年做了些什麼。

(一) 小學課本的編纂、修訂與製作

過去幾年，出版社在工作方面常常感到緊張和吃力的，便是小學課本的編纂、修訂和製作。我們

修訂了《福幼聖經課本》、《小學健康教育》和編製一套新的《小學社會課本》。

修訂的工作，並不等於刪改幾個錯字，或增加幾幀新插圖那末簡單。舉個例，一九六九年所出版的聖經課本，根據教師們所反映的意見，我們發現了一些嚴重的缺點，故在修訂時，五、六兩年級的課文，必須根據新編的課程大綱重新撰寫。此外，十二冊的課本均增加「活動」、「金句」等項目，而形式上課本尺碼較舊有為大，全部封面都須重新繪製。在此，我要感謝陳黃賴恩女士在編寫課程大綱、撰寫課文和教師手冊等方面為我們所做的工作，她帶着病苦幹下去，尤為難得。

《小學健康教育》的修訂也是艱巨的。我們根據教署一九八〇年頒佈的課程綱要，去修訂一九七五年時出版的課本。課文的內容除了灌輸一些健康知識外，十分強調「教育即生活」這一特點。課文的字句淺白而簡練；低年級的課文甚至兼顧修辭韻律，像兒歌似地，使課文收到琅琅上口的效果。教師手冊務求適用和方便；它的資料相等於完整的教案：教學目的、引起動機、觀察和閱讀、想和做，以及所需的參考資料等，都包括在裏面。其他如書的開度、封面和插圖的處理、給家長參考的資料、字體、扉頁等，都細心處理，使這套課本成為生活化、趣味化的教材。事實上，教署在評審後，把它列入甲級水平的課本。然而，成功的背後實在有不少的辛勞。自從唐可寶小姐去世後，黃潔芳同工便勇敢地担起這重任，在許多壓力下奮力而為。她和

其他許多編製部的同工、常常超時工作，有時甚至工作至天亮。同樣的，在編製《小學社會課本》的過程裏面，也發生上述的情形。爲了這套課本，我們不知付上了多少禱告的代價，也經過了不知多少緊張的場面，在斷斷續續的情況下根據教署課程綱要的標準而編製出來，可是我們的努力也沒有白費，這套新書也被列爲甲級水平的教材。

(二) 出版巴克萊《每日研經叢書》的艱難

除了小學課本之外，巴克萊《每日研經叢書》的繙譯和出版都不是一件容易的事。這套新約的研經叢書一共有十七本，裏面的資料是巴氏從事教授新約時研究所得，註釋裏面引用的資料有小說、故事、傳記、講章和詩。此外，還包括豐富的歷史資料、猶太拉比的典籍、初期教會珍貴的記載等。因此，巴氏這套書在五十年代便一紙風行，成爲國外各大公教會的信徒和牧者所普遍採用的研經參考書。

可惜的是，過了四份一世紀，華文的教會出版界仍無法把整套書譯妥和出版。從六九至七八年這十年裏面，本社也只出版了兩卷福音（共四冊）。

過去幾年，我們努力延攬到多位資深的譯者，在兩年內一舉把全套書譯完並陸續出版，計劃中明年上半年內巴氏全部新約註釋便可面世。幾年來，陳錫麟先生不斷聯絡譯者、催交稿件，都盡了很大的努力。他和張興仁先生兩位在審閱及編纂的工作上通力合作，很有計劃地把一項艱難的工作做好。陳先生做事很有魄力，如果沒有他參與在這項出版計劃上，恐怕本社至今仍無法向教內的讀者作滿意的交代。

(三) 趕製中、小學生詩歌集的滋味

去年，中華基督教會（香港區會）屬下的中、小學，和香港循道衛理聯合教會屬下的小學，透過教會的渠道委託本社爲他們編製一本學生專用的詩歌集。本來，要應付原來的出版計劃已夠忙了，但爲了不忘「突發性的服務」，我們便答應下來，心裏知道，要把這些詩歌集趕製出來，是有不少困難要克服的。

從挑選詩歌、解決版權問題、音樂抄寫、植字、編輯、製作、付印，都在有限的時間內，以極有限的人力，去供應六萬本詩歌集，這簡直像一場「以寡敵衆」的戰爭，而在戰場上我們還要聲明：只許成，不許敗！相信在本文脫稿時，章德英教士、魏非比女士和我們製作部的全部同工，都已成爲這次致勝的英雄和功臣！

(四) 怎樣衡量我們的工作量

在這數年間，已出版過的新書（包括修訂後以新版形式出版的書，但不包括《教會名錄》或《圖書目錄》這一類），爲數四十四本，預料至年底時多添三本，則所出版的新書共四十七本，平均每年

出版的新書是九·四本。這些新書並未包括新版與修訂後以新版形式出版的小學課本在內（小學課本，若把教師手冊、學生作業等計算在內，一共出版了九十六本）。

再版的書（不包括每年的幼稚園和小學課本），至今爲數共六十八本（未包括五年內再版兩次以上的書，和至年底打算再版的書），平均每年再版十三·六本。

以我們這種規模的出版社來看，以上的出版量已達到「一般」標準，若加上搞課本，辦雜誌，在工作人數極有限的情况下，我們的工作量便顯得超常而吃力了。

(五) 從合營書室看新的合作模式

一九八一年七月十九日，是本社和循道衛理中心聯合創辦的書室——「文藝書室」開幕的日子。創辦至今，已足足三年。

三年前的七月十九日，李炳光牧師主持了一個簡單而隆重的開幕儀式。本社前任社長何世明牧師被邀致詞，他簡述本社自「廣學會」以來發展的宗旨及路向，並指出，能與循道衛理教會屬下的機構合作，意義重大。繼由彭紹賢博士、梁林開牧師及杜信牧師聯袂剪綵。在我的記憶裏，金剪一揮之後，文藝書室便啓門營業。那天，禮成後還有不少賓客留下來參加茶會，大家一夥兒熱熱鬧鬧的去參觀書室。

不久前，書室的管理委員會在例常的會議裏面檢討三年來的成績，認爲這種聯合性的合作，不管從「營業」或「服務」的角度去看，都算是成功的。

這是我們與教會屬下的機構在搞合營書室方面的嘗試，這種嘗試建立了一種合作性的模式，如果將來別的教會，在其屬下的機構或中心要搞一個合營的書室，本社能提供一些可資參考的經驗，或嘗試再搞類似的合作，去促進本社和教會間的關係。

在此，值得一提的是，文藝書室前任的經理（黃林鳳儀女士）和現任的經理（彭陳妙嫦女士）都是能幹而忠心的同工，書室的成功，和她們服務的態度是分不開的。

(六) 書籍展覽的經驗

過去，本社已有一些書籍展覽的經驗（在教會、學校都試過）。近幾年，我們特別在學校（尤其是小學）推行書籍展覽，去年的成績可說達到歷年來的頂點。

從展銷的角度看這類活動，成績是可觀的；從服務的角度去看，其意義却是深具教育性的。舉一個最顯著的例：去年三月二、三兩日基灣小學書展中售出四千多本書，爲歷年來學生在書展中購書之冠。這種書展的成功，實在要歸功於校長們的合作，和對鼓勵兒童閱讀方面的重視。

今年三月間我們被邀在浸會學院舉行聯合性的書展，後來又響應宣道出版社的「閱讀運動」而在循道衛理聯合教會九龍堂參加書展，這都是饒有意義的事。

(七) 培育文藝園地裏的墾丁

華文的基督教出版界，不能永遠只繙譯別國的作品，因此，鼓勵以中文寫作的責任，或多或少都落在出版社的身上。這幾年來，我把培育後起的文藝墾丁，視為出版行政工作中很重要的一環。

四年前的夏天，我們在赤柱聖士提反書院舉辦過一個生活創作營，並邀請何世明牧師致開幕詞。當時他指出：基督教是生命的宗教，宗教不應脫離人生，而文學亦然；因此，以文學來表達基督教的信仰，則是最適合不過了。開幕詞中的一段話，竟使三十多位青年人驀然覺悟到：原來宗教、人生和文學，三者之間不但關係密切，而且互為影響。

同年九月，這些參加生活創作營的青年朋友又相聚，並談到他們的夢想和未來的活動。

同年十一月，他們邀請本社《文藝雜誌》的編輯黎海華小姐作專題演講。之後，大家都注意到在香港搞文學，常常遇到種種的阻力，如：文化精神方面的（客觀環境造成香港年青一代先天性的中國文化營養不良症）、工具表達方面的（因為不學習使用普通話，形成思想表達和語體文運用之間的困難）、價值取向方面的（環境造成青年人對國家民族缺乏關心，而只着重追求短暫的享樂，導致思想貧乏、感情麻木，以致損害創作的的能力。……）我對這些分析，深有同感。

翌年三月，這些青年朋友又聚在一起，並研讀一些他們自己的創作。

兩個月後，他們相約一同欣賞《側門》，然後聚餐並討論。

去年二月，本社和突破雜誌、香港青年作者協會於長洲聯合舉辦一個為期三天的生活創作營。

今年九月，我們將與基督教出版人聯合服務社又於長洲舉行另一個為期三天的生活創作營。

儘管舉辦過一些這樣的活動，我仍覺得不足夠。然而，個人的精力實在有限，常有一種力不從心的感覺。但願這條漫長而崎嶇的路，多幾個同行者。

(八) 創辦《文藝雜誌》季刊的前前後後

如果有人問，幾年來在所做過的事中，那種工作予我以最大的滿足感，我將毫不猶疑地答：辦《文藝雜誌》。

我原不是個辦雜誌的人，也沒有這方面的經驗，但責任與機會像一個皮球似的飛過來，我只好把它接住，並且認認真真的「玩」下去。

一九八〇年末，在出版委員會中，主席張綠蕪牧師提出本社是否應有一份新的期刊，以便接觸廣

大的社會，當時我表示有同感，但須待時機成熟方能進行創辦。

辦雜誌要有許多條件：遠象、基金、同工、稿源、和讀者。社內陳錫麟先生有辦雜誌的經驗，又是文化界中活躍的份子，我們幾次長談，發覺彼此的遠象和興趣都相同，於是草擬一個計劃，並向中華基督教會香港區會申請支持這項工作的經費。當時區會的總幹事汪彼得牧師對這計劃深為讚賞，對我們辦雜誌的態度也深表信任。在這時候，黎海華小姐又願意參與編輯的工作，創辦的條件於是順利出現，對於我，就像手上扶着犁，脚下踏着地，極目遠方，已不會向後回望了。

有關這份雜誌的宗旨、內容、和我們的信念，黎海華同工在《文藝雜誌的誕生》（見《文藝通訊》第三卷第二期）一文內已有清楚的報導。宗旨：一、辦有一定份量、水準的基督教文藝刊物；二、成為教內、教外作者交流和對話的園地；三、成為教會與社會間的橋樑；四、培養文藝、文字工作的接班人，使更多具潛質的青年，樂於奉獻為文藝墾丁。內容：綜合生活、藝術、信仰幾方面，以文藝為主，輔以一些思想性或專論之類的作品。信念：上帝是宇宙的主，祂的愛是普世的。祂是真、善、美之源，因此，求真、從善、揚美，便是基督徒從事文藝工作的心向。

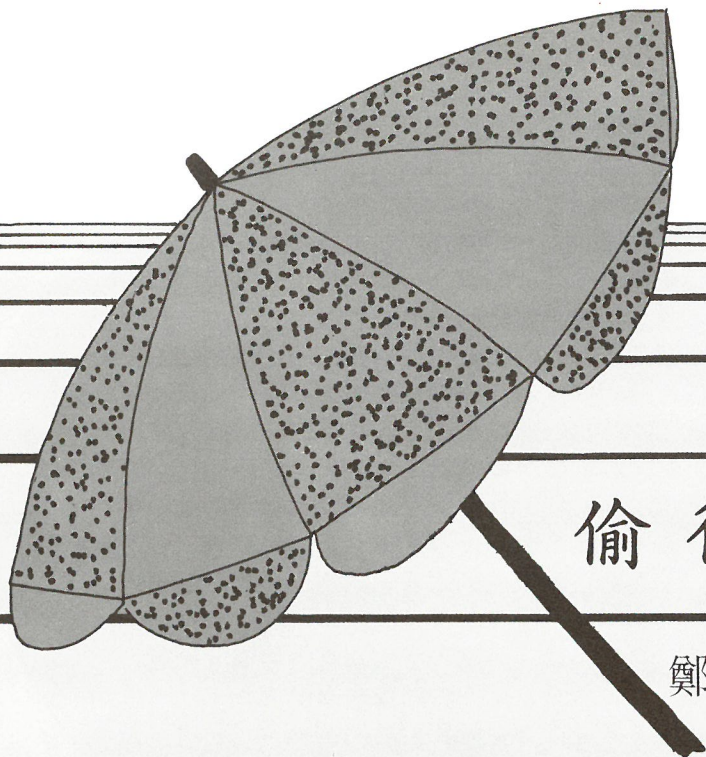
至今，這份季刊已進入第三年，當然還有缺點和應該改善的地方，但好評和鼓勵也不少。南洋一位愛好文藝的牙科醫生，從創刊號起，一下子就要求訂閱十年，這種精神上的支持，真是太動人了！

幾句衷心話

這五年，正如我在「引言」中指出：大部份的時間都似一瀉千丈的急流，轉瞬即逝。回顧所做過的事，覺得個人的能力實在有限，絕不敢誇言有什麼貢獻。出版社的工作能夠持續和發展，實有賴於諸同工的合作、忍耐和肯幹的精神，而出版委員會和執行委員會各成員的支持，也是很難得的。

在未完成的工作當中，我最懸念的是《中文聖經註釋》的進度，希望從事撰稿的學者、教授肯在百忙中儘快把這項早已承諾的工作做好。

根據過去幾年的行政經驗和觀察，我認為本社在組織上可以進一步改善；希望將來能依照既定的章程加強董事會目前的組織。為此，我已向董事會主席書面提出一些意見，主席也表示將來要善為考慮。但願我們的出版社有更健全的組織，也有一些熱心的新血參與我們的工作。最後，請關心本社的讀者多為我們禱告，希望不久的將來，我們可以延攬到一位有遠見、魄力和行政經驗的社長，在他全權的領導下，社務可以向前推進一步，使出版社的事工更能見證我們所傳的福音！



偷得浮生一日閒

鄭華英

向驕陽挑戰

七月盛暑，太陽蒸得人熱騰騰、昏沉沉的，逼人必須在兩個選擇中揀選其一，一是躲在冷氣間、風扇底，逃避惡毒的日頭，一是走向大自然，浸在碧波裏，向驕陽挑戰。文藝出版社的同工，躲在冷氣間夠久了，終於決定在七月廿五日，到西貢海上，暢快地玩它一整天，享受一下日光浴，舒舒悶氣。

海闊天空任逍遙

西貢是香港未受人工污染的一片區域之一。碧海藍天，各散發著它最本來的顏色，十多個同工坐在遊艇的甲板上，任清涼的海風吹過，大島小島、大灘小灘在眼前走過，心頭無限舒暢閒適。船家會把我們帶到那裏呢？管他！總之就這樣子前駛已經夠享受的了。

美麗的西貢

西貢的海水真是清極，美極，剔透得像玻璃般，陽光照耀下，波光閃閃，見了使人高興，若不拍照，實在是浪費了這良辰美景！遠處海島上，山巖斑斑駁駁，吊鐘洞、孖子排玲瓏奇特，另有一番風味。吊鐘洞附近，有人在拍戲，遊艇駛近時，同工向他們招手，他們也向我們招手。

航行約一小時，遊艇停泊在西貢東南一個小島的灣畔，時間是上午十一時多。這個海灣有一個很奇特的名字——甕缸。

遊艇泊定，機器的聲音消失了，使這海灣顯得格外寧靜優美。灣很小，水是出奇的澄澈。我們不是獨自享受這灣的人，到達時，灣畔已停泊了另外幾艘遊艇，灘上已有早來游泳的人。這小島除僱船外，別無其他公共交通工具可到。

輕鬆小品

午膳前，先來一個輕鬆小品：社內各部門同工表演。

表演項目雖已通知同工預備，可能因為時間不夠充分，有的部門預備不足，未能如期表演，只得帶領大家齊唱首歌「交貨」，有的則帶領大家玩集體遊戲，既省時省力，又有樂趣。還是編輯部同工最乖，兩組同工分別都有正式表演。一組綜合表演，組員扮大熊貓、大貓熊走路嘶叫，維妙維肖，引來熱烈掌聲，其後還有歌舞、魔術表演，極視聽之娛；另一組的表演項目是「我哋呢班打工仔」，自譜歌詞，載歌載舞，別出心裁。然後是簡單別緻的尋寶遊戲，尋到的幸運兒，意外地得到獎品一份。

有刺的玫瑰

一頓美食後，即是自由時間，齊齊拍張照片後，同工們就分批登上駁艇駛向沙灘，游泳的同工游泳，不游泳的同工則爬山。

小島像朵美麗的玫瑰，看去令人渴望親近，但是碰著了才發覺事情不那麼簡單哩。游泳的同工給滿海底的蠔殼尖石，劃得腳底條條傷痕，一位同工腳底破口大得幾乎要縫針。

陸路也不好走，島上雜草叢生，爬山的同工必須在無路中找出一條路。幸而最後登上峭壁，得睹瀚浩的太平洋，這當然又是謀殺菲林的好時候。

另一番情景

太陽西移，是收隊的時候。

眾人回到遊艇上，有的沖身，有的進食，有的閒談，有的懶洋洋地左靠右倚，欣賞西斜的海景，與上午初航時比較，自是另一番情景。

偷得浮生一日閒，實是生活一樂，是以記之。

新 版

書 介

小學生頌歌 魏非比 章德英編

Children's Hymns of Praise,
by Phoebe Wei, Dorothy E. Jones

全書計有詩歌一百三十四首，主題計有：上帝，創造，慈愛與關懷，禱告，耶穌的生命（誕生至復活），上帝的子民，聖經，跟隨耶穌，學校生活等。所有聖詩除經過時代考驗證明普遍受重視者外，亦譯載晚近著名新詩歌與聖誕詩多首，文字簡練和諧，便於學童練唱。



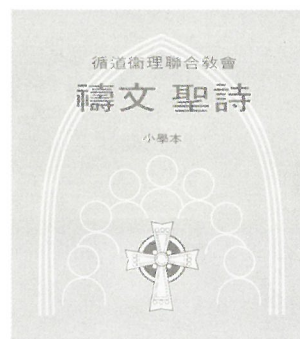
詩歌集 編號：2064 大20開 全書 120 頁 定價 8 元 5 角

中華基督教會香港區會屬下小學專用。

聖詩·禱文 編號：2064.1 大20開 全書 144 頁 (其中24頁

為色紙) 定價港幣 9 元 5 角

色紙部分附有校歌與各類聚會儀節。循道衛理聯合教會屬下小學專用。



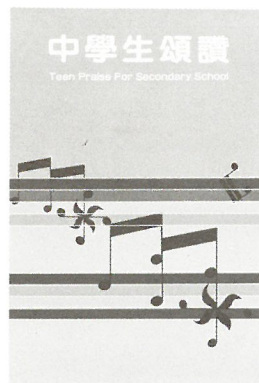
中學生頌讚 章德英 魏非比編 大32開

全書 192 頁 編號：2065 定價：港幣12元 5 角

Teen Praise For Secondary School

by Dorothy E. Jones, Phoebe Wei

本書特為教會中英文中學編印，適合學校早會或團契開會時使用，全書收集各類流行的聖詩一百六十首，其中約三分之一歌詞係中英文對照，其餘百餘首歌詞則中英文各佔一半。書內附有主禱文，使徒信經，聖法蘭西斯禱文等。



短

訊

寫作訓練營

基督教出版人聯合服務社已於九月九至十一日在長洲舉行為期三天之寫作訓練營。來自台灣的散文家張曉風女士及本港中文大學高級講師梁佳蘿（錫華）博士為該訓練營之講員。參加人數近百人，大家都認為獲益良多。

人事變動

本社製作部同工黎丹雯小姐蒙主帶領，於八月底離職，決定進入香港神學院受造就，求主賜福。伍陳妙娟女士於八月加入本社，接替黎小姐的工作；陳女士畢業大一設計學院，已有七年工作經驗。

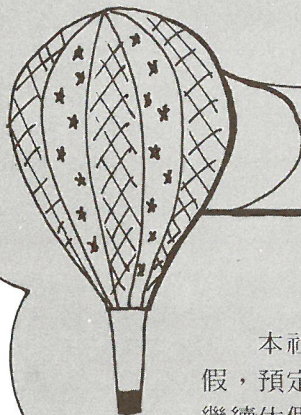
旅行

七月二十五日上午九時本社同工約二十人齊集彩虹邨，乘車前赴西貢，再登遊艇，作一日遊，詳情見本期第四頁鄭華英同工的「偷得浮生一日閒」。



CCLC Staff and Rev. Wong's family on the yacht

本社同工與社長家眷在遊艇上



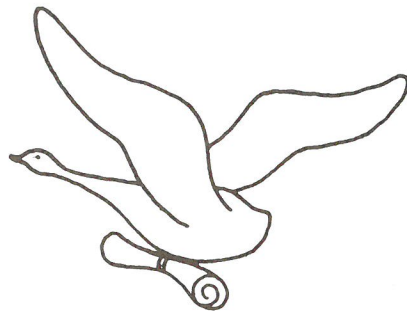
VACATION

社長休假

本社社長黃道一牧師已於七月底飛赴加拿大渡假，預定九月間返港處理社務，再於十月十五日起繼續休假。社長休假期間，所有社務由本社董事沈冠堯牧師代行署理。

雁帛北送

喬嶽川



七弟：

您和家人打算到洛城看第二十三屆奧運的競技項目，真難得！六弟那麼喜歡運動，也只能透過螢光幕略窺片斷，難怪他羨煞得幾乎要失眠了！

奧運的開幕，距今還有一星期，可是中國人的心裏，都像有把火那樣在燃燒了！

今年一月，中、美、日三國國際體操邀請賽在香港舉行，結果中國囊括了男女子個人全能賽和男女團體賽的冠軍。當時我便欣賞過陳永妍在自由體操中那種優美的動作；外電把她描寫成一隻白天鵝，徜徉於湛藍的湖面，隨後倏然而飛，空中划出一道優美的銀弧。……

自從去年十月，新崛起的中國體操隊在布達佩斯以零點一分壓倒那雄霸體壇廿年的蘇聯隊，我便緊緊追蹤中國在自由體操方面的發展。其實，有關田徑、跳水、划船、排球、舉重、射擊、劍擊等方面的成績，也是扣人心弦的。有人推測，中國在這次奧運有能力贏取約七、八面金牌；男女子跳水、女排，部份的射擊項目、輕量級舉重，男女子體操和男子跳高等都是成數頗高的項目。

談到男子跳高，誰不為朱建華可能以二米四零的高度飛越世界紀錄而興奮得心跳？被稱為「飛躍的羚羊」的紀政不久前才說：「大家都是中國人，不管他來自中國大陸還是台灣，祇要他拿到金牌，我都為他喝采和祝賀，我會高興得哭起來。……」

七弟，您和我對政治的看法不盡相同，但為了民族的光榮，此刻我們都只能為海峽兩岸的健兒默默祝禱！

半個世紀前我們還被譏為「東亞病夫」，在列強眼中，國人質弱，國祚日衰，這簡直和魯迅筆下那個低賤的地痞（阿Q）差不多；作為一個民族，我們常常任人侮辱，每遇不如意的事，就以「精神勝利」這種心態來麻醉自己！

話得說回來，有魁梧的身軀未必就能擺脫「病夫」的帽子。魯迅在日本學醫的時候，有一次從時

事片上看到國人備受凌辱。當時日俄正在交戰，銀幕上一個中國人被日本人擒獲，說是俄國奸細，正要砍頭示眾，而一羣中國人竟毫無感覺地圍觀。魯迅後來棄醫從文，驚覺「精神」的圖強有甚於「體格」的健全。在《吶喊》裏，他痛苦地這樣回憶和剖析：「從那一回以後，我便覺得醫學並非一件緊要事，凡是愚弱的國民，即使體格如何健全，如何茁壯，也只能做毫無意義的示眾的材料和看客……所以我們的第一要著，是在改變他們的精神，而善於改變精神的是，我那時以為當然要推文藝，於是想提倡文學運動了。……」

魯迅的用心良苦，也切切實實地走完那新發現的人生路向；以全部血汗從事影響國人的文學運動。息勞後，二十大本的魯迅全集面世。他的小說、詩、雜文、評論，和晚年譯成中文的二十多本日本、俄國和歐洲作家的作品，都出於同一用心，就是改變中國、影響中國。

魯迅若仍活着，《阿Q正傳》，還要來一個續集，也許寫成《阿Q的再生》也說不定。

七弟，作為中國人，你心裏的火何嘗不在燃燒，雖然您也問：中國何時才成為世界文壇上的巨人？何時才認認真真的搞好民生？何時才在科技上與列強爭一長短？何時才消弭借屍還魂的封建幽靈？……

今夜，不想盡答您所列出的這些問題，只想借雪萊《寄西風》末段那幾句作為結束：

.....
把我要說的盡向人間吹散，
像從爐中的灰燼吹起點點星火！
以我的嘴獻給昏睡了的世界
作為先知底喇叭吧，風啊！
冬天來了，春天還會遠嗎？

大哥

New Publications

TWO SCHOOL HYMNBOOKS AVAILABLE IN SEPTEMBER

TEEN PRAISE FOR SECONDARY SCHOOLS is the title of a book prepared expressly for use in secondary church schools. Which use both Chinese and English. The book includes one hundred and sixty hymns, popular religious songs and rounds. Nearly one third of the songs are bi-lingual but about an equal number use only Chinese or English. The book is suitable for school gatherings and Christian fellowship meetings.

Included in the book are The Lord's Prayer, the Apostles' Creed, the Prayer of St. Francis, several religious poems and a number of Bible passages from the Good News Bible which is being used by many schools in their religious education classes. The cover is attractive in four colours.

CHILDREN'S HYMNS OF PRAISE has been guest-edited by Miss Phoebe Wei who is a specialist in children's music and well-known among the music teachers in Hong Kong. The one hundred and thirty-four songs are arranged under the following headings: God, His creation, His love and care, prayer; Jesus' life from his birth through the resurrection; the People of God; the Bible; Following Jesus; School Life.

The book features many new songs and translations made especially for this book. The large selection of Christmas music will be useful to teachers. Although the songs are almost all in Chinese, there is both a Chinese and an English index for easy reference.

Children will appreciate the clear easy-to-read music and words. In many instances the harmony is simple and suitable for children themselves to play. They will also enjoy the pictures introducing each section.

This book has been prepared in three different formats for the CCC Primary schools, the Methodist Primary Schools, and for general use. The CCC book features a four-colour picture and the inside cover includes the Lord's Prayer, the Apostles' Creed, several prayers and their school songs. The Methodist book has an attractive blue and white cover and contains twenty-two additional pages printed on a light green paper containing their school songs and devotional material prepared by the Rev. Man Kwok Wai. A third format will be a cover similar to the Secondary book with the title "*CHILDREN'S HYMNS OF PRAISE*" and will be available to other schools. Churches will also find this book very helpful in the Sunday School.

WRITERS' TRAINING WORKSHOP

A three-day Writers' Training Workshop has just been held on the island of Cheung Chau from Sept. 9th through 11th under the auspices of the United Christian Publishers' Services.

Miss H.F. Chang of Taiwan and Dr. K.L. Liang of the Chinese University of Hong Kong were the speakers.

Participants felt that the training event was beneficial to them.

BEACH OUTING FOR CCLC STAFF

On July 25th about twenty members of the CCLC staff had an outing in the Sai Kung area. A boat was chartered which took them to a deserted beach where they enjoyed a day of swimming, hiking in the hills and relaxing on the boat. This was a pleasant way to beat the heat in the midst of an otherwise busy summer.

PUBLISHER ON VACATION

CCLC publisher, the Rev. Daniel D.Y. Wong returned to Canada for his vacation on July 30, 1984. He will be back to his post in September, and then will continue to have his vacation from October 15 to end of this year. The CCLC Board has assigned one of its members, the Rev. Abraham Sen as the acting publisher during Rev. Wong's leave.

CHANGES IN STAFF

We were sorry to see Miss Tanny Lai leaving us in August, 1984. She has worked with the Council in the production department. She will further her study in the Hong Kong Bible Seminary this Autumn. However, we welcomed Mrs. Oriana Ng to take place of Miss Lai. She has 7 years experience in the printing & design field. She graduated from the First Institute of Art & Design.

基督教文藝出版社

香港九龍北京道五十七號三樓

電話：三·六七八〇三一

社長：黃道一

編輯：張興仁

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.

57 PEKING ROAD, 2ND FL., KOWLOON, HONG KONG

Tel: 3-678031

Publisher: Daniel D. Y. Wong

Editor: H. J. Chang